

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 12

GENTELLES Y ORWELL (P. 2)

1. **patio de armas**: cour centrale d'une caserne, d'un château 2 **cuartel**: caserne 3 **en pie de guerra**: en pie de guerre 4 **alzamiento militar**: soulèvement militaire 5 **pistoleros improvisados**: tueurs improvisés 6 **guardia de asalto**: garde d'assaut 7 **golpista**: putschiste 8 **tumulto**: tumulte 9 **arrojar**: démontrer 10 **precoz**: précoce 11 **dotar de**: fournir de 12 **encuadre**: cadrage 13 **tomar parte por**: prendre part de 14 **empuñar**: empoigner 15 **sumido en**: plongé dans 16 **siglas políticas**: sigles, acronymes politiques 17 **frente**: front 18 **pura y llanamente**: purement 19 **tertulia**: réunion 20 **trincheras**: tranchées 21 **franquista**: franquiste, adepte au régime politique espagnol dirigé par le général dictateur Francisco Franco 22 **todavía en activo**: en fonction 23 **escalofriante**: terrifiant 24 **peripecia**: péripétie, aventure 25 **detener**: détenir arrêter 26 **confinar**: emprisonner 27 **campo de refugiados**: champ de réfugiés 28 **lamentable**: lamentable, regrettable, déplorable 29 **ingeniárselas**: s'arranger pour 30 **falsificación**: falsification 31 **Resistencia francesa**: la Résistance 32 **desmontar**: démonter 33 **salvarse de milagro**: se sauver miraculeusement 34 **leche condensada**: lait condensé 35 **al cuidado de**: aux soins de 36 **una vez**: une fois 37 **desván**: grenier 38 **vieja guardia**: vieille garde 39 **gozar de**: jouir 40 **estar aún por**: ne pas être encore 41 **entendido**: expert 42 **Brigadas Internacionales**: Brigades internationales, détachement de volontaires venus de plus de 50 pays différents qui luttèrent aux côtés des Républicains lors de la guerre civile d'Espagne 43 **estancia**: séjour 44 **afiliarse**: joindre 45 **estandarte**: étendard 46 **alistarse**: s'enrôler, s'engager 47 **lupa**: loupe 48 **todo el rato**: tout le temps, sans cesse 49 **¡no fastidies!**: c'est pas vrai! 50 **hallazgo**: découverte 51 **sede**: siège 52 **bala**: balle 53 **inutilizado**: inutilisé 54 **implicación**: implication

NOTICIAS DE CULTURA (P. 8)

2 **fusilamiento**: fusillade 3 **carga**: charge 4 **mameluco**: mamelouk 5 **viveza**: vivacité 6 **en todo su esplendor**: dans toute sa splendeur 7 **tierras**: terres (pigments colorants) 8 **tonalidad**: ton 9 **lienzo**: toile 10 **proyectar**: projeter 11 **sacar adelante**: mettre en valeur 12 **dar paso a**: donner suite à, laisser place à 13 **escenario**: scène 14 **de la talla de**: de la taille de 15 **promocionar**: promouvoir 16 **publicar**: éditer 17 **según**: selon, d'après

DE LA TAUROMAQUIA A LA CALLE (P. 10)

1 **taurino**: taurin 2 **sigilosamente**: secrètement 3 **hispanohablante**: hispanophone 4 **toreo**: torero 5 **lidia**: combat (de taureau) 6 **frase hecha**: phrase toute faite 7 **jerga**: jargon 8 **hacer alusión**: faire allusion 9 **capote**: cape (tauromachie) 10 **despistar**: distraire, dérouter 11 **cornear**: donner des coups de cornes, encorner 12 **dejar llevar**: se laisser faire 13 **trapo**: cape 14 **muleta**: muleta 15 **burlar**: tromper 16 **embestir**: charger 17 **tauromaquia**: tauromachie 18 **amoldar**: ajuster 19 **manejar**: réussir à, manier 20 **soltura**: aisance 21 **lanza**: lance 22 **picador**: picador (cavalier, muni d'une pique, qui fatigue le taureau) 23 **involucrar**: impliquer 24 **barrera**: palissade 25 **hablar con conocimiento de causa**: parler, agir, en connaissance de cause, savoir ce que l'on dit 26 **valiente**: brave, courageux 27 **cobarde**: lâche 28 **corrida**: corrida 29 **pelea**: bagarre, dispute 30 **bronca**: chicane, querelle

SALAMANCA: UN CLÁSICO (P. 12)

1 **asegurar**: assurer 2 **englobar**: comprendre 3 **marca**: marque, slogan 4 **belga**: Belge 5 **alumno de intercambio**: échange d'élèves 6 **caballo de batalla**: cheval de bataille 7 **atendido**: servi 8 **carrera**: études supérieures 9 **Erasmus**: Programme d'action communautaire en matière de mobilité des étudiants 10 **merecer la pena**: en valoir la peine 11 **claustró**: cloître 12 **imponente**: imposant, impressionnant 13 **seminario**: séminaire 14 **panorámica**: panoramique 15 **fundir**: fondre 16 **plateresco**: plateresque 17 **salmantino**: natif ou habitant de Salamanque 18 **a simple vista**: en un clin d'oeil 19 **asemejarse**: ressembler 20 **imponer**: impressionner 21 **orientarse**: s'orienter 22 **manejabilidad**: maniabilité 23 **tener muy en cuenta a la hora de**: tenir très compte de ... à l'heure de 24 **asequible**: accessible 25 **punto clave**: élément clef 26 **citarse**: prendre rendez-vous 27 **sediento**: assoiffé 28 **inconcebible**: inconcevable 29 **Caudillo**: Francisco Franco, chef militaire de la dictature en Espagne, de 1939 à 1975 30 **defender con uñas y dientes**: se défendre bec et ongles 31 **facilitar**: faciliter 32 **aprendizaje**: apprentissage 33 **binomio**: binôme 34 **marcha**: marche 35 **Derecho**: Droit 36 **salir de tapas**: sortir, prendre des tapas 37 **noruego**: Norvégien 38 **incorporar**: incorporer 39 **costar reconocer**: coûter reconnaître 40 **acostumbrarse**: s'habituer 41 **procurar**: tâcher de 42 **aventajado**: avancé 43 **en torno a**: aux alentours de, dans le quartier

HUESOS QUE HABLAN (P. 17)

1 **desenterrar**: déterrer 2 **fosa común**: fosse commune 3 **guatémaltèque**: guatémaltèque 4 **ámbito**: milieu 5 **descifrar**: déchiffrer 6 **cartón**: carton 7 **amontonar**: entasser 8 **pasillo**: couloir 9 **costado**: côté 10 **ingenuidad**: naïveté, ingénuité 11 **osamenta**: ossature 12 **agobiante**: accablant 13 **reputado**: célèbre 14 **exhumación**: exhumation 15 **precipitar**: précipiter 16 **requerir**: requérir 17 **amenaza**: menace 18 **desempeñar**: remplir, exercer 19 **eminente**: principalement 20 **custodiar**: veiller sur 21 **escorta**: escorte 22 **atestiguar**: témoigner 23 **muesca**: encoche 24 **tonalidad**: teinte 25 **a su cargo**: à sa charge 26 **afanoso**: avide 27 **humor negro**: humour noir 28 **en todo caso**: en tout cas 29 **dichoso**: heureux 30 **calavera**: tête de mort 31 **ensamblar**: assembler 32 **peroné**: peroné 33 **esclarecimiento**: éclaircissement 34 **conformar**: constituer 35 **degradante**: dégradant 36 **desplazamiento forzado**: en déplacement forcé 37 **el grueso de**: le gros de, la plupart de 38 **tasa**: taux 39 **despojos**: dépouillement 40 **tierra arrasada**: terre ravagée 41 **promover**: promouvoir 42 **barr del mapa**: effacer de la carte du monde 43 **esmerado**: soigneux 44 **la faz de la tierra**: la face de la Terre 45 **poner manos a la obra**: mettre la main à la pâte 46 **pozo ciego**: puits perdu 47 **minuciosamente**: minutieusement 48 **amordazado**: bâillonné 49 **atado**: attaché 50 **masacrado**: massacré 51 **fondos**: fonds 52 **ataúd**: cercueil 53 **osario**: ossuaire 54 **denuncia**: dénonciation, plainte 55 **despacho**: bureau 56 **agradecido**: reconnaissant 57 **autor material**: auteur matériel 58 **cadena de mando**: chaîne de commandement 59 **lastre**: lest 60 **Monseñor**: Monseigneur 61 **constatarse**: constater 62 **siquiera**: même 63 **secuestro**: enlèvement

RAMIRO PINILLA (P. 22)

1 **tras**: suite à, après 2 **de fama**: célèbre 3 **llegar al pueblo**: toucher le public 4 **corromper**: corrompre 5 **puntualmente**: régulièrement 6 **precio de coste**: prix de revient 7 **firmar**: signer 8 **editorial de renombre**: éditeur de renom 9 **sacar a la luz**: publier, faire paraître 10 **destacado**: remarquable 11 **entrometerse**: s'entremettre 12 **etiqueta**: étiquette 13 **movimientos sociales**: mouvements socio-politiques 15 **emporio**: comptoir commercial 16 **vasco**: Basque 17 **autóctono**: local, natif 18 **despreocupado de**: insouciant de 19 **monte**: mont, montagne 20 **retratar**: dépeindre, faire un portrait 21 **movimiento obrero**: mouvement ouvrier 22 **barracón**: grande baraque 23 **huelga general**: grève générale 24 **caldo de cultivo**: bouillon de culture 25 **caserío**: hameau, ferme 26 **sindicalismo**: syndicalisme 27 **divergencia**: différence, divergence 28 **conflicto armado**: conflit armé 29 **lucha de clases**: lutte des classes 30 **pasar desapercibido**: passer inaperçu 31 **arrastrar**: traîner 32 **adoctrinar**: endoctriner 33 **compromiso social**: compromis social 34 **hacerse patente**: s'imposer comme une évidence

ESPAÑA : ELECCIONES 2008 (P. 24)

1 **bipartidismo**: bipartisme 2 **derrota**: défaite, échec 3 **simpatizante**: sympathisant 4 **alojarse**: loger 5 **sede**: siège 6 **pantalla gigante**: écran géant 7 **curso**: cours 8 **resultado electoral**: résultats électoraux 9 **colegio electoral**: collège électoral 10 **sondeo**: sondage 11 **desinflar**: perdre (ses illusions) 12 **dar como**: annoncer 13 **mayoría absoluta**: majorité absolue 14 **escaño**: siège 15 **afiliado**: membre, affilié 16 **dar crédito a**: croire 17 **cordura**: raison, bon sens 18 **escrutinio**: scrutin 19 **desolación**: déception, désolation 20 **hacer un directo**: crier à tue-tête 21 **pisar**: pressionner 22 **corear al unísono**: reprendre en chœur et à l'unisson 23 **abucheo**: huée 24 **Conferencia Episcopal**: Conférence épiscopale 25 **crispación**: crispation 26 **alimentar**: nourrir 27 **dirigente**: dirigeant 28 **palco**: balcon 29 **declaración**: déclaration, affirmation 30 **fuerzas minoritarias**: forces ou partis minoritaires 31 **en beneficio de**: au profit de 32 **a pesar de**: malgré 33 **rondar**: rôder 34 **estrechez**: étroitesse 35 **imposibilitar**: rendre impossible 36 **hueco**: place 37 **quejarse**: se plaindre 38 **compañerismo**: camaraderie 39 **dividirse**: se diviser 40 **reinar**: régner 41 **asistente**: personne présente 42 **agitar**: agiter 43 **agolparse**: se rassembler 44 **foganazo**: éclair d'un flash 45 **haz de luz**: faisceau de lumière 46 **atronador**: assourdissant 47 **cargar**: charger, porter 48 **informativo**: journal télévisé, informations 49 **hacerse patente**: être évident 50 **turnarse**: devenir 51 **variopinta**: diverse, bigarrée 52 **ondear**: ondoyer 53 **a medida que**: au fur et à mesure 54 **recoveco**: recoin 55 **imperar**: dominer, régner 56 **todo vale**: tout est valable 57 **andamio**: échafaudage 58 **ni siquiera**: même pas 59 **trepar**: grimper 60 **valla**: barrière 61 **madrugada**: à l'aube 62 **acostar**: coucher 63 **resaca**: gueule de bois

PERFIL: SALMA HAYEK (P. 27)

1 explosivo: explosive **2 dar a luz:** accoucher **3 permitirse el lujo:** se permettre le luxe de **4 echar la vista atrás:** regarder en arrière **5 reparar:** réviser **6 ejemplar:** exemplaire **7 volver loco:** rendre fou **8 monja:** nonne **9 emprender:** entreprendre **10 carta de presentación:** lettre de recommandation **11 carrera:** carrière **12 gran pantalla:** grand écran **13 pelotas:** couilles **14 hacerse un nombre:** se forger un nom **15 escuela:** séquelle **16 cinta:** film **17 rodar:** tourner (un film) **19 someterse:** se soumettre **21 proyecto fetiche:** project fétiche **22 madrina:** marraine

MADRID: CHUECA DESPIERTA (P. 30)

1 despreza: se réveille (au sens propre "s'étire") **2 paseante:** promeneur **3 banco:** banc **4 cobijar:** habriter **5 bullicioso:** bruyant **6 par:** pair **7 impar:** impair **8 patines:** patins à roulettes **9 batiburillo:** péle-mêle **10 barrio:** quartier **11 latir:** battre **12 vecino:** voisin **13 montón:** tas **14 a plena luz del día:** en plein jour **15 aquejar:** affliger **16 delincuencia:** délinquance **17 copropietario:** copropriétaire **18 en un momento dado:** à un certain moment **19 hoy por hoy:** de nos jours **20 excluyente:** exclusif **21 "todo a cien":** relatif aux magasins où l'on trouve de tout et dont les prix sont très bas (le nom fait référence au prix des produits qui à l'époque de la peseta coûtaient cent) **22 bandera:** drapeau **23 gorro:** chapeau **24 chapa:** badge **25 pegatina:** autocollant **26 colgante:** pendentif **27 arco iris:** arc-en-ciel **28 escenario:** scène **29 rodar:** tourner un film **30 ambiente:** ambiance **31 convivencia:** co-existence **32 vermut de grifo:** vermouth à la pression **33 aderezarse:** assaisonner **34 ultramarinos:** épiciers **35 de toda la vida:** de toujours **36 lata de conserva:** boîte de conserve **37 escaparate:** vitrine **38 apetecible:** appétissant **39 coqueto:** coquet **40 envoltorio:** packaging, emballage **41 digno de:** digne de **42 a contra corriente:** à contre-courant **43 mercería:** mercerie **44 ajeno a:** impropre à **45 lucir:** porter, briller **46 recién:** récent **47 orgullo:** orgueil **48 reivindicar:** revendiquer **51 costar:** coûter, avoir du mal à **52 conllevar:** entraîner **53 sindicato:** syndicat **54 acudir:** aller **55 en sí:** en soi **56 carroza:** carrosse **57 especificidad:** spécificité **58 Verbena de la Paloma:** fête, de la vierge La Paloma, la plus populaire et traditionnelle à Madrid **59 constable:** constant **60 en torno a:** à propos de, concernant **61 conmemorar:** commémorer **62 disturbios:** troubles, émeutes **63 actuaciones callejeras:** activités culturelles qui se déroulent dans la rue **64 inundar:** inonder **65 altas horas:** heures tardives **66 aprobación:** approbation, consentement **67 calar:** s'imprégner d'une idée **68 equiparación:** comparaison, équivalence **69 de cara a:** vis-à-vis de **70 chocar:** choquer **71 y tantos:** et quelques **72 bollo:** gâteau, brioche **73 hacer de todo:** faire un peu de tout **74 encantado:** enchanté

ROCK IN RIO (P. 34)

1 cobertura mediática desorbitada: couverture médiatique exorbitante **2 cartel:** affiche **3 romper moldes:** casser les moules **4 telón de fondo:** rideau de fond **5 distar:** être éloigné de **6 red de alumbrado:** réseau d'éclairage **7 escenario:** scène **8 asistentes:** assistants **9 poner empeño en:** s'acharner à **10 echar en falta:** remarquer l'absence de **11 encanto:** charme **12 localidad:** localité, municipalité **13 cita:** date **14 poner la guinda:** mettre la touche finale **15 que se precie:** qui se respecte **16 fiesteros:** fêtards **17 gozar:** jouir **18 ascender a:** coûter, s'élever à **19 curtido:** expert en **20 ciudad natal:** ville natale **21 empresario:** entrepreneur **22 carioca:** cariocas, habitant de Rio de Janeiro **23 escuela:** séquelle, conséquence **24 resaca:** gueule de bois **25 actuación:** concert **26 rotundo:** catégorique **27 trasladarse:** se déplacer **28 acoger:** accueillir **29 desdoblarse:** dédoubler

OPERA (P. 35)

1. telediario: journal télévisé **2 novel:** nouveau **3 al instante:** al instant, de suite **4 destacado:** remarquable **5 momento actual:** actuellement **6 conmove:** émouvoir **7 fallecer:** décéder **8 compatriota:** compatriote **9 prestar atención:** prêter attention **10 argumento:** thème (d'une chanson) **11 digno de:** digne de **12 freudiano:** freudien, de Sigmund Freud **13 mujer fatal:** femme fatale **14 pretendiente:** prétendant **15 propio/a:** propre de quelqu'un **16 decapitar:** décapiter **17 concurso:** concours **18 desposar:** marier **19 morir en el intento:** s'acharner à..., sur quelque chose, insister coûte que coûte **20 averiguar:** rechercher, enquêter sur **21 exigir:** exiger **22 pekinés:** Pékinois (Beijing)

LA EÑE DESEMBARCA EN PEKÍN (P. 36)

1 cuenta atrás: compte en arrière **2 selección:** sélection nationale **3 madurez:** maturité **4 presagiar:** prédire **5 sólido:** solide **6 racha:** chance **7 integrante:** membre **8 campaña publicitaria:** campagne publicitaire **9 retratar:** photographier **10 alentar:** encourager **11 dejar de lamentarse:** arrêter de se plaindre **12 nómina:** nombre, fiche **13 meterse al público en el bolsillo:** se mettre le public dans la poche **14 deleitar:** charmer **15 afición entregada:** supporters dévoués **16 arrojar:** faire recette en mesure d'audience **17 hablar por sí solo:** en dire long **18 rodillo:** comme sur des roulettes **19 marcador:** tableau d'affichage **20 canasta envenenada:** mauvais paniers (au basket-ball) **21 dejar sin aliento:** mettre hors d'haleine **22 fracaso:** échec **23 base:** meneur de jeu **24 saber:** demander davantage **25 mediático:** médiatique **26 en cambio:** en revanche, par contre **27 no ser para menos:** en avoir bien de quoi **28 poner el broche:** en être le couronnement **29 saldar:** obtenir, gagner **30 hazaña:** exploit **31 torneo:** tournoi, compétition

EL PUÑAL FLORENTINO (P. 38)

1 primer acto: premier acte **2 acudir:** aller, se rendre à **3 taberna:** taverne **4 toscana:** toscane **5 labriego:** fermier **6 disfraz:** déguisement **7 disimular:** dissimuler **8 condición nobiliaria:** condition nobiliaire **9 decimoquinto:** quinzième **10 atropellado:** renversé **11 lances de capa y espada:** de cape et d'épée **12 intrigas cortesanias:** intrigues de cour **13 tejer:** tisser **14 indescifrable galimatías:** des charabias indéchiffrables **15 impenitente:** impénitent **16 trama:** trame **17 rencor:** rancune **18 despecho:** désaccord, brouille **20 vástago:** rejeton **21 nodriza:** nourrice **22 barbudo:** barbu **23 aldeano:** villageois **24 taburete:** tabouret **25 despreocupación:** insouciance, négligence **26 dichoso:** heureux, chanceux **27 foro:** fond de la scène **28 sicario:** sicaire **29 desamparado parroquiano:** paroissien délaissé **30 ni que decir tiene:** il en est de soi **31 estar metido hasta las cachas:** jusqu'au cou **32 pecar de ingenuo:** pêcher par naïveté **33 hacer un mutis:** sortir de scène **34 celada:** embuscade **35 blandir un puñal:** brandir un poignard **36 abalanzarse:** se lancer **37 desenfundar:** dégainer **38 arteras cuchilladas:** coups de couteau, de poignard **39 vaciar:** vider **40 tintero:** encrier **41 misa:** messe **42 percatarse:** se rendre compte de, s'apercevoir **43 ensayo:** répétition **44 a duras penas:** difficilement, à grand-peine **45 escenario:** scène **46 solapado:** sournois **47 requerimiento:** requête **48 entre bastidores:** dans les coulisses **49 sortear:** éviter **50 candilejas:** feux de la rampe (au théâtre) **51 vituperar:** blâmer, décrier **52 acrecentar:** accentuer, augmenter **53 trémulo:** tremblant **54 devanar:** tordre **55 rematar:** conclure **56 anteceder:** précéder **57 invocar:** invoquer **58 cabal:** sérieux, accompli **59 huérfano:** orphelin **60 trance:** en voie de (être) **61 salpicar:** éclabousser, parsemer **62 bullicio:** bruit, brouhaha **63 alevín:** alevin, jeune **64 osado:** osé **65 espabilar:** dégourdir **66 algarabía:** vacarme **67 palco:** loge **68 devorar:** dévorer **69 tarima:** estrade **70 atestado:** plein à craquer, bourrer **71 patio de butacas:** fauteuil d'orchestre **72 frondoso gallinero:** luxuriant poulailler **73 aseverar:** affirmer, assurer **74 orfanado:** orphelinage **75 no dar un duro por:** ne pas en valoir le coup, la peine **76 asediado:** assiégé **77 patada:** coup de pied **78 trabarse:** se coincer **79 desconcierto:** confusion **80 bofetada:** claque, giflle **81 hábito:** habit **82 revuelto:** mêlé **83 llorar a lágrima viva:** pleurer toutes les larmes de son corps **84 bambalina:** rideau **85 desfilarse:** défilé **86 alivio:** relief **87 motear:** piquer **88 bragueta:** braguette **89 empuñadura:** pommeau **90 acometida:** assaut **91 corroído:** corrodé, rongé **92 arroyo:** hardiesse **93 cohibido:** intimidé **94 ensartar:** planter, embrocher **95 traspíe:** faux-pas **96 banqueta:** banquette **97 telón:** rideau